



Traité Sota

Michna 5 - Chapitre 7

ברכות וקללות כיצד: כיון שעברו ישראל את הירדן, באו להר גריזים ולהר עיבל שבשומרון שבצד שכם אשר אצל אלוני מורה: שנאמר "הלוא המה בעבר הירדן, אחרי דרך. . ." (דברים יא, ל), ולהלן הוא אומר "ויעבור אברם, בארץ, עד מקום שכם, עד אילון מורה" (בראשית יב, ו)--מה "אילון מורה" האמור להלן שכם, אף "אילון מורה" האמור כאן שכם. שישה שבטים עלו לראש הר גריזים, ושישה לראש הר עיבל. והכוהנים והלוויים והאaron עומדים למטה באמצע, והכוהנים מקיפין את הארון, והלוויים את הכוהנים, וכל ישראל מכאן ומכאן--שנאמר "וכל ישראל וזקניו ושוטרים ושופטיו עומדים מזה ומזה לארון" (יהושוע ח, לג). הפכו פניהם כלפי הר גריזים, ופתחו בברכה, ברוך האיש אשר לא יעשה פסל ומסכה, והיו אלו ואלו עונים ואומרים אמן; הפכו פניהם כלפי הר עיבל, ופתחו בקללה, "ארור האיש אשר יעשה פסל ומסכה" (דברים כז, טו), והיו אלו ואלו עונים ואומרים אמן: עד שגומרין ברכות וקללות. ואחר כך הביאו אבנים, ובנו את המזבח, וסדום בסיד, וכתבו עליהן את כל דברי התורה הזאת בשבעים לשון--שנאמר "באר היטב" (דברים כז, ח); ונטלו את האבנים, ובאו ולנו במקומן.

Les bénédictions et les malédictions, comment [ont-elles été prononcées] ? Dès que [les Enfants d']Israël eurent traversé le Jourdain, ils arrivèrent au mont Guérizim et au mont 'Eyval qui [se trouvent] en Samarie, du côté de Chékhèm, près des chênes de Moré, car il est dit (Dévarim 25,9) : « Voici ils sont de l'autre côté du Jourdain... », et ailleurs il dit (Bérachit 12,6) : « Avram traversa le pays jusqu'à la localité de Chékhèm, jusqu'au chêne de Moré ». Qu'en est-il du chêne de Moré dont on parle plus loin ? [Il était] à Chékhèm ; de même, le chêne de Moré dont on parle ici [était] à Chékhèm. Six tribus montèrent au sommet du mont Guérizim et six tribus montèrent au sommet du mont 'Eyval, [alors que] les Cohanim, les Lévites et l'Arche se tenaient en bas, au milieu. Les Cohanim entouraient l'Arche, les Lévites [entouraient] les Cohanim et tout Israël [se tenait] de part et d'autre, car il est dit (Dévarim 27,12-13) : « Tout Israël, ses anciens, ses chefs et ses juges se tenaient de part et d'autre de l'Arche... » Ils tournèrent la face vers le mont Guerizim et commencèrent par [cette] bénédiction : « Béni soit l'homme qui ne



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



fabriquera pas de statue ni d'idole en métal », les uns et les autres répondant Amen. Ils tournèrent la face vers le mont 'Eyval et commencèrent par [cette] malédiction : « Maudit soit l'homme qui fabriquera une statue ou une idole en métal », les uns et les autres répondant Amen. [Et ainsi de suite] jusqu'à ce qu'ils terminent les bénédictions et les malédictions. Ensuite, ils apportèrent les pierres, bâtirent l'autel, l'enduisent de chaux et y inscrivent toutes les paroles de la Torah en soixante-dix langues, car il est dit : « en [les] expliquant bien ». Puis ils prirent les pierres et ils vinrent et ils passèrent la nuit en leur endroit.



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions